

Psa

Chapter 41

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

לְמִנְצֵחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ אֲשֶׁרִי מְשַׁכֵּיל אֶל-רָעָה בְּיוֹם רָעָה 1
псалом Давидів блаженний хто-дбає про лихий в-день керованикув-хору
[H4210](#) [H1732](#) [H0835](#) [H0413](#) [H3117](#) [H1800](#) [H5329](#)
יְהוָה יִמְלֹטֵהוּ׃ יְהוָה׃ גּוֹסְפוֹדֵי וִיִּצְלוּ־יְהוָה׃
ГОСПОДЬ ВИЗВОЛИТЬ-його
[H3068](#) [H4422](#)

Для диригента хору. Псалом навчальний, синів Кореевих.

וַיְהִי־לִי יוֹשֵׁר־יָדָי וַיְהִי־לִי יוֹשֵׁר־יָדָי׃ אֲשֶׁר־יִחְיֶהוּ יוֹשֵׁר־יָדָי׃ אֲשֶׁר־יִחְיֶהוּ יוֹשֵׁר־יָדָי׃ אֲשֶׁר־יִחְיֶהוּ יוֹשֵׁר־יָדָי׃ 2
збереже-його ГОСПОДЬ збереже-його і-живим-збереже-його і-не на-землі і-блаженним-буде
[H8104](#) [H3068](#) [H0833](#) [H0408](#) [H0776](#) [H0833](#) [H0833](#) [H2421](#)
וְתִתֵּן־לִי וְתִתֵּן־לִי׃ אֲשֶׁר־יִחְיֶהוּ יוֹשֵׁר־יָדָי׃ אֲשֶׁר־יִחְיֶהוּ יוֹשֵׁר־יָדָי׃
в-бажання віддасть-його ворогів-його
[H0341](#) [H5315](#) [H5414](#)

Як ліне той блень до водних потоків, так лине до Тебе, о Боже, душа моя,

יְהוָה יִסְעָדֵנִי עַל-עַרְשֵׁי דָוִד׃ כָּל-מְשַׁכְּבוֹ הַפֶּכֶת׃ 3
ГОСПОДЬ підтримає-його на ліжку хвороби все ложе-його Ти-перевернув
[H5582](#) [H6210](#) [H1741](#) [H3605](#) [H4904](#) [H2015](#) [H3068](#) [H3068](#)
בְּחַלְוֵי׃ בְּחַלְוֵי׃ בְּחַלְוֵי׃ בְּחַלְוֵי׃ בְּחַלְוֵי׃
в-хворобі-його
[H2483](#)

душа моя спрагнена Бога, Бога Живого! Коли я прийду й появлюсь перед Божим лицем?

אָנִי-אָמַרְתִּי יְהוָה יִסְעָדֵנִי׃ אֲנִי-אָמַרְתִּי יְהוָה יִסְעָדֵנִי׃ אֲנִי-אָמַרְתִּי יְהוָה יִסְעָדֵנִי׃ 4
я сказав ГОСПОДИ помилуй-мене зціли душу-мою бо згрішив-я проти-Тебе
[H3068](#) [H0559](#) [H0589](#) [H3068](#) [H0559](#) [H0589](#) [H2398](#) [H5315](#) [H7495](#)

Сльоза моя стала для мене поживою вдень та вночі, коли кажуть мені цілий день: „Де твій Бог?“

אֲנִי-אָמַרְתִּי יְהוָה יִסְעָדֵנִי׃ אֲנִי-אָמַרְתִּי יְהוָה יִסְעָדֵנִי׃ אֲנִי-אָמַרְתִּי יְהוָה יִסְעָדֵנִי׃ 5
говорять вороги-мої про-мене коли помре і-згине ім'я-його
[H0559](#) [H0341](#) [H4970](#) [H4191](#) [H0006](#) [H8034](#)

Як про це пригадаю, то душу свою виливаю, як я в багатолітній ходив, і водив їх до Божого дому, із голосом співу й подяки святкового натовпу.

וְאִם-בָּא וְלֹא־רָאוּתָּ שׁוֹא יְדַבֵּר׃ אֲנִי-אָמַרְתִּי יְהוָה יִסְעָדֵנִי׃ 6
і-якщо побачити марність говорить збирає зло собі надвір виходить
[H1696](#) [H7723](#) [H7200](#) [H0935](#) [H2025](#) [H6908](#) [H1696](#) [H2351](#) [H3318](#)

Чого, душе моя, ти сумуєш, і чого ти в мені непокоїшся? Май надію на Бога, бо я Йому буду ще дякувати за спасіння Його!

7 רָעָה יַחֲשָׁבוּ וְעָלִי שִׁנְאֵי כָּל- יִתְלַחֲשׂוּ עָלַי יִזְכַּר
 зло замишляють проти-мене ненависники-мої усі шепочуться проти-мене разом

[H2803](#)

[H8130](#)

[H3605](#)

[H3907](#)

לִּי:
 мені

Мій Боже, душа моя тужить в мені, бо я пам'ятаю про Тебе з країни Йордану й Гермону, із гори із Міц'ар.

8 דְּבַר- בְּלִיעַל יִצְוֶק בּוֹ וְאֲשֶׁר שָׁכַב לֹא- יוֹסִיף לָקוּם:
 більше встане не ліг і-хто нього вилите-на згубне слово

[H3254](#)

[H3808](#)

[H7901](#)

[H3332](#)

[H1100](#)

[H1697](#)

Прикликає безодня безодню на гуркіт Твоїх водоспадів, усі валі Твої й хвилі Твої перейшли надо мною.

9 גַּם- אִישׁ וְשְׁלוֹמִי אֲשֶׁר- בְּטַחְתִּי בּוֹ אוֹכַל לַחֲמִי הִנְדִּיל עָלַי
 на-мене підняв хліб-мій який-їв йому довіряв-я якому миру-мого чоловік навіть

[H1431](#)

[H3899](#)

[H0398](#)

[H0982](#)

[H7965](#)

[H0376](#)

[H1571](#)

עֶקֶב:
 п'яту
[H6119](#)

Удень виявляє Господь Свою милість, уночі ж Його пісня зо мною, молитва до Бога мого життя!

10 וְאַתָּה יְהוָה חֲנִנִי וְהִנֵּה וְהִקִּימֵנִי וְאֲשַׁלְּמָה לָּהֶם:
 ім і-я-відплачу і-підніми-мене помилуй-мене ГОСПОДИ а-Ти

[H1992](#)

[H3068](#)

Повім я до Бога: „Ти Скеле моя, чому Ти про мене забув? Чого я блукаю сумний через ұтиск ворожий?

11 בְּזֹאת יָדַעְתִּי כִּי- חַפַּצְתָּ בִּי לֹא- כִּי רִיעַ אִיבִי
 ворог-мій восторжествує не бо в-мені Ти-вподобав-мене що знаю цим

[H0341](#)

[H7321](#)

[H3808](#)

[H3045](#)

[H2063](#)

עָלַי:
 наді-мною

Ніби кості ламають мені, коли вороги мої лають мене, коли кажуть мені цілий день: „Де твій Бог?“

12 לְפָנֶיךָ וְאָנִי בְּתַמִּי תִמְכַּתְּ בִּי וְתַצִּיבֵנִי וְהָעוֹלָם וְעַד מִהְעוֹלָם יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי וְיְהוָה בְּרוּךְ
 перед-обличчям-Твоїм і-поставив-мене мене мене Ти-підтримав в-непорочності-мої а-мене

[H6440](#)

[H5324](#)

[H8551](#)

[H8537](#)

[H0589](#)

לְעוֹלָם:
 навіки
[H5769](#)

Чого, душе моя, ти сумуєш, і чого ти в мені непокішся? Май надію на Бога, бо я Йому буду ще дякувати за спасіння Його, мого Бога!

13 וְאָמֵן וְיְהוָה בְּרוּךְ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִהְעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וְאָמֵן
 і-амінь амініь віку і-до від-віку Ізраїля Бог ГОСПОДЬ благословенний

[H0543](#)

[H0543](#)

[H5769](#)

[H5704](#)

[H5769](#)

[H3478](#)

[H0430](#)

[H3068](#)

[H1288](#)